

# VENTURE WALKER 61 & 61s

## Fitting, Use and Care Instructions

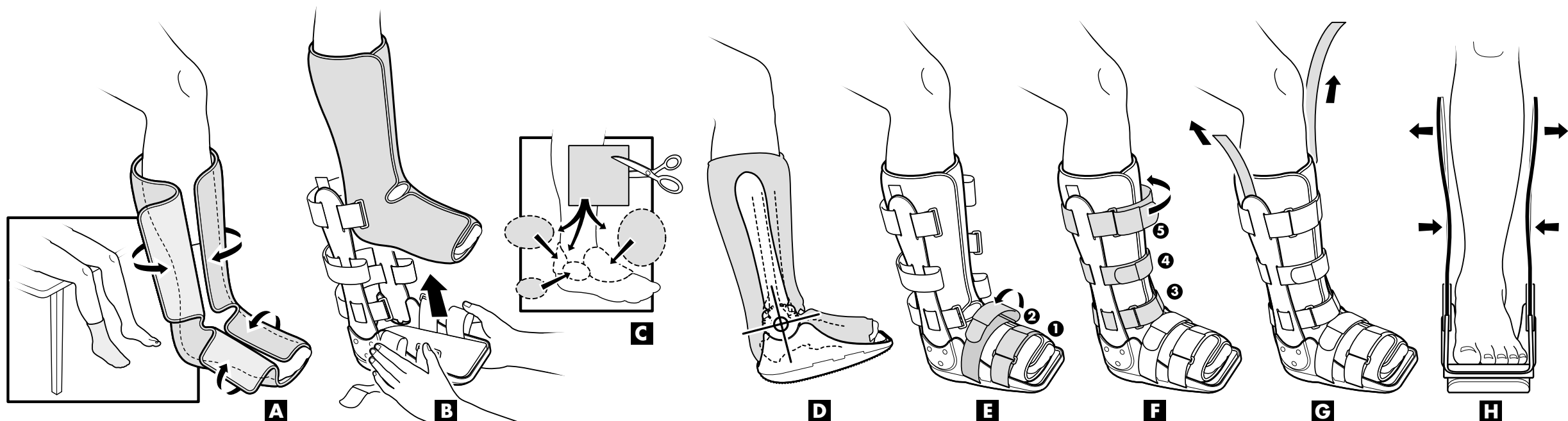
Anleitung zu Anpassung, Gebrauch und Pflege  
Istruzioni per l'adattamento, l'uso e la manutenzione  
Mode d'emploi, mise en place et entretien  
Instrucciones de ajuste, uso y cuidado



**BREG Inc.**  
2611 Commerce Way  
Vista, CA 92083 U.S.A.  
Telephone (800) 321-0607  
(760) 599-3000  
Telefax (760) 598-6193  
PN-1.81210 REV A 8/02



E/U authorized representative  
MDSS  
Burckhardtstrasse 1  
D-30163 Hannover  
Germany



**! WARNING**

**WARNING:** CAREFULLY READ USE/CARE INSTRUCTIONS AND WARNINGS PRIOR TO USE.

**WARNING:** DO NOT REMOVE WALKER BOOT UNLESS INSTRUCTED BY YOUR MEDICAL TREATMENT PROFESSIONAL. DO NOT CONTOUR SIDE ALUMINIUM STRUTS—ONLY TREATING MEDICAL PROFESSIONAL MAY CONTOUR STRUTS.

**WARNING:** THIS DEVICE WILL NOT PREVENT OR REDUCE ALL INJURIES. PROPER REHABILITATION AND ACTIVITY MODIFICATION ARE ALSO AN ESSENTIAL PART OF A SAFE TREATMENT PROGRAM.

**WARNING:** IF YOU EXPERIENCE INCREASED PAIN, SWELLING, OR ANY ADVERSE REACTIONS WHILE USING THIS PRODUCT, IMMEDIATELY CONSULT YOUR MEDICAL PROFESSIONAL.

**WARNING:** TAKE APPROPRIATE PRECAUTIONS WHEN WALKING ON SLIPPERY SURFACES, UNEVEN TERRAIN, OR ANY OTHER PROPERTY CONDITION WHERE THE EXERCISE OF CAUTION APPEARS NECESSARY.

**WARNING:** DO NOT OPERATE A MOTOR VEHICLE OR HUMAN POWERED VEHICLE WHILE WEARING THIS WALKER BOOT.

**CAUTION:** FEDERAL LAW RESTRICTS THIS DEVICE TO SALE BY OR ON THE ORDER OF A LICENSED HEALTH CARE PRACTITIONER.

**CAUTION:** FOR SINGLE PATIENT USE ONLY. OUTER SOLE MAY DETERIORATE WITH MULTIPLE USES. 90 DAY PRODUCT WARRANTY.

**CAUTION:** DEVICE CONTAINS LATEX — NON SKIN CONTACTING COMPONENTS.

**! WARNUNG**

**WARNUNG:** VOR GEBRAUCH BITTE SORGFÄLTIG ALLE ANLEITUNGEN ZUM GEBRAUCH UND ZUR PFLEGE SOWIE DIE WARNUNGEN LESTEN.

**WARNUNG:** DEN WALKER-STIEFEL NICHT ENTFERNEN, AUSSER AUF ANWEISUNG IHRES ARZTES ODER QUALIFIZIERTEN PFLEGEPERSONALS. DIE SEITLICHEN ALUMINIUMSTÜTZEN NICHT DER FUSSFORM ANPASSEN—NUR DAS BEHANDLENDE MEDIZINISCHE FACHPERSONAL DARF DIE STÜTZEN ANPASSEN.

**WARNUNG:** DIESES PRODUKT KANN NICHT ALLE VERLETZUNGEN VERHINDERN ODER LINDERN. ENTSPRECHENDE REHABILITATION UND AKTIVITÄTSEINSCHRÄNKUNG SIND EIN WICHTIGER BESTANDTEIL EINER SICHEREN BEHANDLUNG.

**WARNUNG:** WENN BEI DER VERWENDUNG ERHÖHTE SCHMERZEN, SCHWELLUNGEN ODER ANDERE NEBENWIRKUNGEN AUFTRETEN, KONSULTIEREN SIE BITTE SOFORT IHREN ARZT.

**WARNUNG:** BESONDERE VORSICHT IST BEIM GEHEN AUF RUTSCHIGEM ODER GLATTEM ODER UNEBENEM BODEN GEBOTEN, ODER WENN ANDERE BEDINGUNGEN ZUTREFFEN SOLLTEN, DIE EINE ERHÖHTE VORSICHT RATSAM ERSCHEINEN LASSEN.

**WARNUNG:** WÄHREND DES TRAGENS DES WALKER-STIEFELS KEIN KRAFTFAHRZEUG ODER EIN DURCH MENSCHENKRAFT ANGETRIEBENES FAHRZEUG BETREIBEN.

**ACHTUNG:** LAUT GESETZ DARF DIESES PRODUKT NUR VON ZUGELASSENEM MEDIZINISCHEM FACHPERSONAL ODER AUF DESSEN ANWEISUNG VERKAUFT WERDEN.

**ACHTUNG:** NUR ZUM GEBRAUCH FÜR EINEN EINZELNEN PATIENTEN VORGESEHEN. DIE DECKSOHLE KANN SICH NACH MEHRFACHEM TRAGEN ABNUTZEN. 90 TAGE PRODUKT-GARANTIE.

**ACHTUNG:** DER STIEFEL ENTHÄLT IN EINIGEN TEILEN LATEX; DIESE TEILE SOLLTEN NICHT MIT DER HAUT IN BЕРҮHRUNG KOMMEN.

**! AVVERTENZA**

**AVVERTENZA:** PRIMA DI UTILIZZARE IL DISPOSITIVO, LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI E LE AVVERTENZE RELATIVE ALL'USO E ALLA MANUTENZIONE.

**AVVERTENZA:** NON TOGLIERSI LO STIVALETTO PER DEAMBULAZIONE SE NON DIETRO ORDINE DELL'OPERATORE SANITARIO. NON ADATTARE ALL'ANATOMIA DEL PAZIENTE I RINFORZI LATERALI IN ALLUMINIO—SOLO UN OPERATORE SANITARIO QUALIFICATO LO PUÒ FARE.

**AVVERTENZA:** NON PREVIENE NÉ RIDUCE OGNI LESIONE. PARTE ESSENZIALE DI UN PROGRAMMA TERAPEUTICO COMPLETO SONO ANCHE UNA RIABILITAZIONE ADEGUATA E LA MODIFICA DELLE ATTIVITÀ SVOLTE.

**AVVERTENZA:** SE DURANTE L'USO SI ACCUSA UN AUMENTO DI DOLORE, GONFIORE O QUALUNQUE ALTRA REAZIONE AVVERSA, CONSULTARE IMMEDIATAMENTE IL PROPRIO OPERATORE SANITARIO.

**AVVERTENZA:** ADOTTARE PRECAUZIONI ADEGUATE QUANDO SI CAMMINA SU SUPERFICI SCIVOLOSE. TERRENO ACCIDENTATO O SE LE CONDIZIONI DEL PERCORSO SONO TALI DA RICHIEDERE PARTICOLARE ATTENZIONE.

**AVVERTENZA:** NON GUIDARE AUTOMOBILI O ALTRI VEICOLI AZIONATI MANUALMENTE QUANDO SI PORTA QUESTO STIVALETTO PER DEAMBULAZIONE.

**ATTENZIONE:** VENDITA CONSENTITA SOLO AGLI OPERATORI SANITARI ABILITATI O DIETRO AUTORIZZAZIONE DI QUESTI.

**ATTENZIONE:** ESCLUSIVAMENTE PER UN SINGOLO PAZIENTE. LA SUOLA ESTERNA POTREBBE DETERIORARSI SE USATA RIPETUTAMENTE. IL PRODOTTO È COPERTO DA GARANZIA PER 90 GIORNI.

**ATTENZIONE:** IL DISPOSITIVO CONTIENE COMPONENTI IN LATTICE CHE NON VENGO NO A CONTATTO CON LA PELLE.

**! AVERTISSEMENT**

**AVERTISSEMENT:** VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LE MODE D'EMPLOI ET LES MISES EN GARDE AVANT USAGE.

**AVERTISSEMENT:** NE RETIREZ PAS L'ORTHÈSE DE MARCHÉ, SAUF SUR RECOMMANDATION SPECIFIQUE DE VOTRE PRATICIEN. NE COURBEZ PAS LES SUPPORTS LATÉRAUX EN ALUMINIUM — SEUL LE PERSONNEL MÉDICAL SOIGNANT EST AUTORISÉ À EFFECTUER CETTE PROCÉDURE.

**AVERTISSEMENT:** CE DISPOSITIF N'EST PAS DESTINÉ À PREVENIR OU À RÉDUIRE TOUTES LES LÉSIONS. UNE RÉÉDUCATION APPROPRIÉE ET UN CHANGEMENT D'ACTIVITÉ FONT ÉGALEMENT PARTIE DES ÉLÉMENTS ESSENTIELS À UN PROGRAMME DE TRAITEMENT REUSSI.

**AVERTISSEMENT:** EN CAS D'AUGMENTATION DE LA DOULEUR, D'ENFLURE OU D'AUTRES RÉACTIONS INDESIRABLES LORS DE L'USAGE DE CE PRODUIT, CONSULTEZ IMMÉDIATEMENT VOTRE PRATICIEN.

**AVERTISSEMENT:** PRENEZ LES PRÉCAUTIONS NÉCESSAIRES LORSQUE VOUS MARCHÉZ SUR DES SURFACES GLISSANTES, UN TERRAIN INÉGAL OU SUR TOUTE AUTRE SURFACE OU IL EST INDIQUE DE PROCÉDER AVEC PRUDENCE.

**AVERTISSEMENT:** N'ACTIONNEZ NI VÉHICULE À MOTEUR NI VÉHICULE À PROPULSION HUMAINE LORS DE L'EMPLOI DE CETTE ORTHÈSE DE MARCHÉ.

**ATTENTION:** LA LOI FÉDÉRALE AMÉRICAINE N'AUTORISE LA VENTE DE CE DISPOSITIF QUE PAR UN PRATICIEN HABILITÉ OU SUR ORDONNANCE DE CE DERNIER.

**ATTENTION:** USAGE RÉSERVÉ À UN SEUL PATIENT. LA SEMELLE EXTERIEURE PEUT SE DÉTÉRIORER À LA SUITE D'USAGES MULTIPLES. CE PRODUIT EST GARANTI 90 JOURS.

**ATTENTION:** CE DISPOSITIF CONTIENT DES COMPOSANTS EN LATEX QUI NE SONT PAS EN CONTACT AVEC LA PEAU.

**! ADVERTENCIA**

**ADVERTENCIA:** LEA DETENIDAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE USO/CUIDADO Y LAS ADVERTENCIAS ANTES DE USAR ESTE PRODUCTO.

**ADVERTENCIA:** NO SE quite LA BOTA WALKER A MENOS QUE LO INDIQUE EL PROFESIONAL MÉDICO QUE LE PROPORCIONA TRATAMIENTO. NO CONTORNEE LOS PUNTALES DE ALUMINIO — SOLAMENTE EL PROFESIONAL MÉDICO QUE LE PROPORCIONA TRATAMIENTO PUEDE CONTORNEARLOS.

**ADVERTENCIA:** ESTE APARATO NO PREVIENE NI REDUCE TODAS LAS LESIONES. LA ADECUADA REHABILITACIÓN Y MODIFICACIÓN DE LA ACTIVIDAD SON TAMBIÉN PARTE ESENCIAL DE UN PROGRAMA SEGURO DE TRATAMIENTO.

**ADVERTENCIA:** SI EXPERIMENTA AUMENTO DEL DOLOR, HINCHAZÓN O CUALQUIER REACCIÓN ADVERSA AL USAR ESTE PRODUCTO, CONSULTE INMEDIATAMENTE A SU PROFESIONAL MÉDICO.

**ADVERTENCIA:** TOME LAS MEDIDAS NECESARIAS DE PRECAUCIÓN AL CAMINAR SOBRE SUPERFICIES RESBALADIZAS, TERRENO DESNIVELADO O SOBRE CUALQUIER OTRA CONDICIÓN DEL SUELO EN DONDE PAREZCA SER NECESARIO EJERCER CIERTA PRECAUCIÓN.

**ADVERTENCIA:** NO OPERE VEHÍCULOS DE MOTOR NI VEHÍCULOS IMPULSADOS POR PERSONAS MIENTRAS USA ESTA BOTA WALKER.

**PRECAUCIÓN:** LA LEY FEDERAL RESTRINGE LA VENTA DE ESTE APARATO A LOS CASOS DE VENTA POR O BAJO LA ORDEN DE UN PROFESIONAL MÉDICO LICENCIADO.

**PRECAUCIÓN:** PARA USO ÚNICO EN UN PACIENTE SOLAMENTE. LA SUELA EXTERIOR PUEDE DETERIORARSE DESPUÉS DE VARIOS USOS. GARANTÍA DE 90 DÍAS EN EL PRODUCTO.

**PRECAUCIÓN:** ESTE DISPOSITIVO CONTIENE COMPONENTES DE LÁTEX QUE NO ENTRAN EN CONTACTO CON LA PIEL.

### INITIAL APPLICATION BY A MEDICAL PROFESSIONAL ONLY!

- A REMOVE FOAM LINER AND APPLY TO LEG**  
Patient seated with legs bent, feet above floor, close liner snugly. Wearing sock is recommended.
- B SLIDE WALKER ONTO LEG FROM BELOW**
- C OPTIONAL PAD SET LOCATIONS**  
Optional pads may be positioned to accommodate excess space on either side of ankle or to provide padding over the foot top or around outside of heel/Achilles area.
- D POSITION WALKER WITH UPRIGHTS CENTERED OVER THE MALLEOLI (ANKLE BONE)**  
Do not remove cardboard strips yet.
- E FASTEN STRAPS**  
Start with straps 1 and 2 closest to toes.
- F Fasten remaining straps 3 through 4.**
- G REMOVE CARDBOARD STRIPS LOCATED INSIDE UPRIGHTS**
- H CONTOURING UPRIGHTS**  
If necessary, aluminum uprights may be contoured to fit each individual patient. Contouring is to be performed by a medical professional only. Bending irons or edge of a solid bench or table may be used to contour uprights.

### USE AND CARE OF YOUR VENTURE:

- After initial application, the VENTURE may be removed and reapplied without removing foam liner from boot.
- The foam liner may be trimmed with scissors as needed.
- Hand wash the foam liner and straps with mild soap, air dry. Do not place liner or straps into a mechanical dryer.
- Extra foam liners with strap sets available from Customer Service: (800) 321-0607 or (760) 599-3000

### DAS ERSTMALIGE ANLEGEN DARF NUR VON EINEM ARZT ODER VON QUALIFIZIERTEM PFLEGEPERSONAL AUSGEFÜHRT WERDEN!

- A DIE SCHAUMSTOFFEINLAGE ENTFERNEN UND AM BEIN ANBRINGEN**  
Der Patient sitzt mit angewinkelten Beinen, ohne dass die Füße den Boden berühren; die Einlage eng am Bein anlegen und schließen. Es wird empfohlen, eine Socke zu tragen.
- B DEN WALKER VON UNTEN AUF DAS BEIN SCHIEBEN**
- C POSITIONEN FÜR DIE OPTIONALEN POLSTER**  
Die optionalen Polster können dort angebracht werden, wo zwischen Fuß und Stiefel noch Platz ist, beispielsweise auf den Seiten des Fußgelenks oder um den Fußrücken oder den Fersen-/Achillessehnenbereich abzupolstern.
- D DEN WALKER SO POSITIONIEREN, DASS SICH DIE VERTIKALEN STÜTZEN IN DER MITTE ÜBER DEN FUSSGELENKSKNOCHEN (MALLEOLI) BEFINDEN**  
Die Kartonstreifen noch nicht entfernen!
- E GURTE ANZIEHEN**  
Mit den Gurten 1 und 2 (den Zehen am nächsten) beginnen.
- F Die übrigen Gurte 3 bis 4 anziehen.**
- G DIE KARTONSTREIFEN AUF DER INNENSEITE DER VERTIKALEN STÜTZEN ENTFERNEN**
- H ANPASSEN DER VERTIKALEN STÜTZEN**  
Bei Bedarf können die vertikalen Aluminiumstützen individuell an den Patienten angepasst werden. Diese Anpassung darf nur vom qualifizierten medizinischen Fachpersonal ausgeführt werden. Zur Anpassung der vertikalen Stützen können Biegeisen oder die Kante einer stabilen Bank oder eines stabilen Tisches verwendet werden.

### GEBRAUCH UND PFLEGE IHRES VENTURE-WALKERS:

- Nach der ersten Anwendung kann der VENTURE abgenommen und wieder angelegt werden, ohne dass die Schaumstoffeinlage aus dem Stiefel entfernt werden muss.
- Die Schaumstoffeinlage kann mit einer Schere nach Wunsch zugeschnitten werden.
- Die Schaumstoffeinlage und Gurte können mit einem milden Waschmittel von Hand gereinigt werden; an der Luft trocknen. Die Einlage und Gurte nicht in einem Wäschetrockner trocknen.
- Zusätzliche Schaumstoffeinlagen, mit Gurten, sind über unseren Kundendienst erhältlich: (800) 321-0607 (USA) oder +(760) 599-3000

### L'APPLICAZIONE INIZIALE DEVE ESSERE ESEGUITA ESCLUSIVAMENTE DA UN OPERATORE SANITARIO!

- A TOGLIERE LA FODERA IN ESPANSO ED APPLICARE ALLA GAMBA.**  
Con il paziente seduto con le gambe piegate e i piedi poggiati sul pavimento, chiudere la fodera in modo che risulti aderente. Si raccomanda di indossare una calza.
- B INFILARE DAL BASSO LO STIVALETTO SULLA GAMBA.**
- C POSIZIONI DEI CUSCINETTI DEL SET OPZIONALE**  
Per riempire lo spazio libero eventualmente rimasto su un lato o sull'altro della caviglia o per fornire imbottitura sopra la parte superiore del piede o intorno alla zona del tallone, si possono usare dei cuscinetti opzionali.
- D POSIZIONARE LO STIVALETTO CON LE STECCHE VERTICALI CENTRATE SUL MALLEOLO (L'OSSO DELLA CAVIGLIA)**  
A questo punto, non rimuovere ancora la strisce di cartone.
- E CHIUDERE I CINTURINI.**  
Iniziare con i cinturini 1 e 2 più vicini alle dita del piede.
- F Chiudere i cinturini restanti, 3 e 4.**
- G TOGLIERE LE STRISCE DI CARTONE SITUATE ALL'INTERNO DELLE STECCHE VERTICALI.**
- H STECCHE VERTICALI**  
Se necessario, le stecche verticali in alluminio possono essere adattate ai contorni anatomici dei singoli pazienti. L'operazione di adattamento va eseguita esclusivamente da un operatore sanitario. Per adattare le stecche verticali possono essere usati ferri appositi per la piegatura o i bordi di un tavolo o di una panca ben saldi.

### USO E MANUTENZIONE DELLO STIVALETTO VENTURE

- Dopo l'applicazione iniziale, lo stivaletto VENTURE può essere rimosso e riapplicato senza togliere la fodera in espanso.
- La fodera, se necessario, può essere tagliata con le forbici.
- Lavare a mano la fodera ed i cinturini con un detersivo neutro e fare asciugare all'aria. Non mettere la fodera né i cinturini in asciugatrice.
- Le fodere in espanso con i set di cinturini di ricambio sono disponibili presso il servizio di assistenza alla clientela: +(800) 321-0607 o +(760) 599-3000.

### L'APPLICATION INITIALE NE PEUT ETRE EFFECTUEE QUE PAR UN PRATICIEN !

- A PRENEZ LE REVETEMENT MOUSSE ET APPLIQUEZ-LE SUR LA JAMBE**  
Le patient étant assis, les jambes pliées et les pieds au-dessus du sol, fermez bien le revêtement. Il est recommandé de porter une socquette.
- B ENFILEZ L'ORTHÈSE DE MARCHÉ SUR LA JAMBE PAR LE BAS**
- C EMPLACEMENTS DU JEU DE COUSSINETS EN OPTION**  
Vous pouvez placer des coussinets optionnels qui rempliront l'espace excédentaire sur les côtés de la cheville ; ils peuvent également servir de rembourrage sur le dessus du pied ou autour de l'extérieur de la zone du talon/tendon d'Achille.
- D PLACEZ L'ORTHÈSE DE MARCHÉ DE MANIÈRE A CENTRER LES MONTANTS SUR LA MALLEOLE (OS DE LA CHEVILLE)**  
Ne retirez pas encore les bandes en carton !
- E ATTACHEZ LES SANGLES**  
Commencez par attacher les sangles 1 et 2 qui sont les plus proches des orteils.
- F Attachez les autres sangles 3 à 4.**
- G RETIREZ LES BANDES EN CARTON SITUÉES À L'INTERIEUR DES MONTANTS**
- H ADAPTATION DES MONTANTS AUX CONTOURS DU PATIENT**  
Si nécessaire, il est possible de courber les montants en aluminium afin de les adapter à chaque patient. Cette procédure ne peut être effectuée que par le personnel médical. Des barres de fer à cintrer ou le bord d'un banc ou d'une table solides peuvent être utilisés pour courber les montants.

### UTILISATION ET ENTRETIEN DE VOTRE PROTHESE VENTURE :

- La prothèse VENTURE peut être retirée et appliquée une nouvelle fois après l'application initiale, et ce sans avoir à retirer le revêtement mousse de la botte.
- Vous pouvez couper l'excès de revêtement mousse aux ciseaux selon les besoins.
- Lavez le revêtement mousse et les sangles à la main avec un savon doux et laissez-les sécher à l'air. Ne mettez pas le revêtement ou les sangles dans un sèche-linge mécanique.
- Vous pouvez commander des revêtements mousse et des jeux de sangles en appelant notre service clientèle au : +1 (800) 321-0607 ou au +1 (760) 599-3000 (Etats-Unis)

### ISOLAMENTE UN PROFESIONAL MÉDICO DEBE EFFECTUAR LA APLICACIÓN INICIAL!

- A quite el forro de espuma y colóquelo en la pierna**  
Cierre el forro de manera que quede cómodamente ajustado mientras el paciente se encuentra sentado con las rodillas dobladas y los pies sobre el suelo. Se recomienda llevar media o calcetín.
- B DESLICE LA BOTA WALKER EN LA PIERNA COMENZANDO DESDE ABAJO**
- C COLOCACIÓN DEL JUEGO DE ACOLCHADO OPCIONAL**  
Se pueden insertar acolchados opcionales a los lados del tobillo para acomodar el exceso de espacio o para proporcionar acolchado sobre la parte superior del pie o alrededor de la parte externa del talón (talón de Aquiles).
- D COLOQUE LA BOTA CON LOS POSTES CENTRALIZADOS SOBRE EL MALÉOLO (HUESO DEL TOBILLO)**  
No quite todavía las tiras de cartón.
- E ATE LAS CORREAS**  
Comience con las correas 1 y 2 más cercanas a los dedos del pie.
- F Ate las correas restantes 3 a 4.**
- G quite las tiras de cartón que se encuentran dentro de los postes**
- H CONTORNO DE LOS POSTES**  
Si es necesario, puede contornear los postes de aluminio a las medidas del paciente. Solamente un profesional médico debe efectuar esta operación. Para ello, se puede utilizar el borde de una mesa o silla sólida o emplear una herramienta para curvar.

### USO Y CUIDADO DE SU VENTURE:

- Después de la aplicación inicial, la VENTURE puede quitarse y volverse a colocar sin tener que quitar el forro de espuma de la bota.
- El forro de espuma puede ser recortado con tijeras si es necesario.
- Lave a mano el forro de espuma y las correas con jabón suave y seque al aire. No meta el forro ni las correas en una secadora mecánica.
- Puede obtener forros de espuma y conjuntos de correas adicionales del departamento de Atención al Cliente: (800) 321-0607 o (760) 599-3000